

## 近十年考研英语二翻译真题及参考范文

### 2014 年英语二翻译真题及答案

Most people would define optimism as endlessly happy, with a glass that's perpetually half full. But that's exactly the kind of false cheerfulness that positive psychologists wouldn't recommend. "Healthy optimism means being in touch with reality," says Tal Ben-Shahar, a Harvard professor. According to Ben-Shahar, realistic optimists are those who make the best of things that happen, but not those who believe everything happens for the best.

Ben-Shahar uses three optimistic exercisers. When he feels down--say, after giving a bad lecture, he grants himself permission to be human. He reminds himself that not every lecture can be a Nobel winner; some will be less effective than others. Next is reconstruction. He analyzes the weak lecture, learning lessons for the future about what works and what doesn't. Finally, there is perspective, which involves acknowledging that in the grand scheme of life, one lecture really doesn't matter.

#### 参考译文

大多数人都会把乐观主义定义为无尽的欢乐，就像一只总是装着半杯水的杯子。但那是乐观的心理学家们并不会推荐的一种虚假的快乐。哈佛大学的泰·本沙哈尔 (Tal Ben Shahar) 教授说，“健康的乐观主义意味着要活在现实之中。”根据 Tal Ben Shahar 的说法，真正的乐观主义者都是那些正视生活中所发生的事情，而不是盲目地认为生活中所发生的每件事都是最好的。

Tal Ben Shahar 采用三种保持乐观的练习方法。比如说，在一次糟糕的演讲之后，情绪低落，他会告诉自己这是人之常情；并提醒自己：并不是每一次演讲都可以达到诺贝尔获奖者那样的演讲水平/并不是每次演讲都能获得成功，总会有一些演讲效果差强人意。接着分析总结。他分析演讲不好的原因，为了将来更好的演讲，学习经验教训。最后，是看待问题的角度，意识到在人生宏伟计划中，一次演讲真的无足轻重。

### 2015 年英语二翻译真题及答案

Think about driving a route that's very familiar. It could be your commute to work, a trip into town or the way home. Whichever it is, you know every twist and turn like the back of your hand. On these sorts of trips it's easy to zone out from the actual driving and pay little attention to the passing scenery. The consequence is that you perceive that the trip has taken less time than it actually has.

This is the well-travelled road effect: people tend to underestimate the time it takes to travel a familiar route.

The effect is caused by the way we allocate our attention. When we travel down a well-known route, because we don't have to concentrate much, time seems to flow more quickly. And afterwards, when we come to think back on it, we can't remember the journey well because we didn't pay much attention to it. So we assume it was shorter.

#### 参考译文

设想一下，驱车行驶在一条非常熟悉的路上。它可能是每天上下班、去城里、或是回家的路。不管是哪一条路，对每一个转弯或角落都非常熟悉、了如指掌。在这样的路途中，很容易不专注于驾驶，几乎忽视了沿途中的景色。如此一来，会觉得路上所花的时间比实际要少。

这就是“熟悉路线效应”：人们往往会低估行驶在熟悉的路上所花费的时间。

这一效应由我们分配注意力的方式引起。当行驶在熟悉的路上时，由于我们不用太过集中精力，时间似乎飞逝而过。随后，我们回想行车旅程时，由于我们没有过多关注，所以对行程的印象也很模糊。因此，我们认为花费的时间会更短些。

## 2016 年英语二翻译真题及答案

The supermarket is designed to lure customers into spending as much time as possible within its doors. The reason for this is simple: The longer you stay in the store, the more stuff you'll see, and the more you'll buy. And supermarkets contain a lot of stuff. The average supermarket, according to the Food Marketing Institute, carries some 44,00 different items, and many carry tens of thousands more. The sheer volume of available choice is enough to send shoppers into a state of information overload.

According to brain-scan experiments, the demands of so much decision-making quickly become too much for us. After about 40 minutes of shopping, most people stop struggling to be rationally selective, and instead begin shopping emotionally--which is the point at which we accumulate the 50 percent of stuff in our cart that we never intended buying.

### 参考译文

超市的设计就是为了吸引顾客尽可能长时间的停留在店中。其原因很简单：顾客在店里停留的时间越长，看到的商品越多；而买的就会越多。很多超市拥有大量的商品(供消费者选择)。根据食品推广协会的调查，普通的超市大概有 44000 种不同的商品；还有很多超市出售的商品高达上万种。众多的选择足以让购物者面临各种信息，不堪重负。

根据脑部扫描实验发现，需要快速的做这么多决定就会让我们难以承受。大部分顾客在大约购物 40 分钟之后，就无法做出理性的选择，而会冲动购物。此时，在购物车里，我们已经装了一半原本就没打算购买的东西了。

## 2017 年英语二翻译真题及答案

My dream has always been to work somewhere in an area between fashion and publishing. Two years before graduating from secondary school, I took a sewing and design course, thinking that I would move on to a fashion design course. However, during that course I realised that I was not good enough in this area to compete with other creative personalities in the future, so I decided that it was not the right path for me.

Before applying for university, I told everyone that I would study journalism, because writing was, and still is, one of my favourite activities. But, to be absolutely honest, I said it, because I thought that fashion and me together was just a dream, I knew that no one could imagine me in the fashion industry at all! So I decided to look for some fashion-related courses that included writing. This is when I noticed the course “Fashion Media & Promotion.”

### 参考译文

我的梦想一直是在时尚设计和出版领域找寻一份工作。中学毕业的前两年，我选修了一门“缝纫和设计”课程，以为我会继续再学习一个时尚设计的课程。然而，就在课程的学习过程中，我意识到在这个领域将来无法与那些富于创新精神的精英们展开竞争。所以，我断定这条路对我并不是正确的/这条路并不适合我。

在我申请上大学之前，曾告诉所有人，我打算学习新闻学，因为写作无论是在过去，还是现在都是我最喜欢的东西之一。但是，说实话，当时这样说，是因为我以为从事时尚设计与我而言就是一个梦想。我知道根本没有人会相信我会进入时尚这一行。因此，我决定去寻找一些课程，既与时尚相关，又涉及写作。就在此时，我注意到了《时尚媒体与营销》这门课程。

### 2018 年英语二翻译真题及答案

A fifth grader gets a homework assignment to select his future career path from a list of occupations. He ticks “astronaut”, but quickly adds “scientist” to the list and selects it as well. The boy is convinced that if he reads enough, he can explore as many career paths as he likes. And so he reads everything from encyclopedias to science fiction novels. He reads so passionately that his parents have to institute a “no reading policy” at the dinner table.

That boy was Bill Gates, and he hasn't stopped reading yet--not even after becoming one of the most successful people on the planet. Nowadays, his reading material has changed from science fiction and reference books recently, he revealed that he reads at least 50 nonfiction books a year. Gates chooses nonfiction titles because they explain how the world works. “Each book opens up new avenues of knowledge,” Gates says.

### 参考译文

有一位五年级的学生得到一份家庭作业，要他在一份职业列表中选出自己未来的职业道路。他勾选了“宇航员”，但是又迅速地把“科学家”添加到列表中，也勾选上了。这个男孩认为，如果他读足够多的书，就能探索自己喜欢的很多职业道路。因此，他阅读每一种书籍/博览群书，其中包括百科全书和科幻小说。他非常痴迷于读书，以至于他的父母不得不制定了在饭桌上“禁止读书”的规定。

那个男孩就是比尔·盖茨，他到现在依然没有停止阅读，即使他成为了世界上最成功的人之一也是如此。现在，他阅读的材料最近从科幻小说变成了参考书目；他透露自己每年阅读至少 50 本非小说类书籍。盖茨之所以选择此类书籍，是因为它们解释世界运转方式。盖茨说，“每本书都会打开探索知识的新道路。”

## 2019 年英语二翻译真题及答案

It is easy to underestimate English writer James Herriot. He had such a pleasant, readable style that one might think that anyone could imitate it. How many times have I heard people say, "I could write a book. I just haven't the time." Easily said. Not so easily done. James Herriot, contrary to popular opinion, did not find it easy in his early days of, as he put it, "having a go at the writing game".

While he obviously had an abundance of natural talent, the final, polished work that he gave to the world was the result of years of practising, re-writing and reading. Like the majority of authors, he had to suffer disappointments and rejections along the way, but these made him all the more determined to succeed. Everything he achieved in life was earned the hard way and his success in the literary field was no exception.

### 参考译文

英国作家詹姆斯·海里厄特（James Herriot）容易被人低估。他的作品风格欢快易懂，让人觉得谁都可以模仿。有多少次我都听人说：“我也能写书。我只是没那时间。”说起来轻巧，做起来就没有那么容易了。和一般人的想法相反，按 James Herriot 的话说，“玩写作这种游戏”之初，他可没觉得容易。

尽管他天分极高，但他最终呈现给世人的最终的精湛之作却是多年练习、重写和阅读的结果。跟大多数作家一样，他一路走来也不得不遭受了许多失望和被拒绝之苦，但这些更坚定了他要成功的决心。他一生的所有成就都是艰苦努力的结果，他在文学领域的成功也不例外。

## 2020 年英语二翻译真题及答案

It's almost impossible to go through life without experiencing some kind of failure. But the wonderful thing about failure is that it's entirely up to us to decide how to look at it.

We can choose to see failure as "the end of the world, " Or, we can look at failure as the incredible learning experience that it often is. Every time we fail at something, we can choose to look for the lesson we're meant to learn. These lessons are very important; they're how we grow, and how we keep from making that same mistake again. Failures stop us only if we let them.

Failure can also teach us things about ourselves that we would never have learned otherwise. For instance, failure can help you discover how strong a person you are. Failing at something can help you discover your truest friends, or help you find unexpected motivation to succeed.

### 参考译文

没有经历某种失败的人生几乎是不可能的。但是，失败的奇妙之处就在于我们是如何看待它/取决于我们看待失败的方式。

我们可能会将失败看作是“世界末日”。又或者，把失败看作是难得的学习经历，事实上失败通常的确如此。每当我们在某件事上失败时，可以选择从中汲取我们应该学习的教训。这些教训非常重要，他们教会我们如何成长，如何避免再次犯同样的错误。只有我们向失败低头时，失败才能阻止我们前进。

失败还可以教会我们认识自己，那是我们在别的方面永远无法学习到的。例如，失败可以帮助发现自己是一个多么坚强的人。失败可以帮助发现自己最真挚的朋友，或者帮助找到意想不到的成功动力。

### 2021 年英语二翻译真题及答案

We tend to think that friends and family members are our biggest source of connection, laughter and warmth. While that may well be true, researchers have also recently found that interacting with strangers actually brings a boost in mood and feelings of belonging that we didn't expect.

In one series of studies, researchers instructed Chicago-area commuters using public transportation to strike up conversation with someone near them. On average, participants who followed this instruction felt better than those who had been told to stand or sit in silence. The researchers also argued that when we shy away from casual interactions with strangers, it is often due to a misplaced anxiety that they might not want to talk to us. Much of that time, however, this belief is false. As it turns out, many people are actually perfectly willing to talk and may even be flattered to receive your attention.

#### 参考译文

我们往往认为，朋友和家人是联系、欢笑和温暖的来源。这也许不错，但研究人员最近也发现，与陌生人交流不仅会带来情感提升和还能增强归属感，这是我们原来没有想到的。

在一系列研究中，研究人员要求使用公共交通的芝加哥地区通勤者们与身边的乘客攀谈。总体来说，遵从交谈指令的人感觉要好于默默站着或坐着的人。研究人员还认为，我们之所以回避与陌生人闲聊，常常是出于一种不必要的担心，以为他们可能不想跟我们说话。然而，这种想法很多时候是错的。事实表明，很多人其实非常乐意交谈，甚至会因为得到他人的关注而感到荣幸。

### 2022 年英语二翻译真题及答案

Although we try our best, sometimes our paintings rarely turn out as originally planned. Changes in the light, the limitations of your painting materials, and the lack of experience and technique mean that what you start out trying to achieve may not come to life the way that you expected. Although this can be frustrating and disappointing, it turns out that this can actually be good for you.

Unexpected result have two benefits: you pretty quickly learn to deal with disappointment and realise that when one door closes, another opens. You also quickly learn to adapt and come up with creative solutions to the problems the painting presents and thinking outside the box will become your second nature.

In fact, creative problem-solving skills are incredibly useful in daily life, with which you are more likely to be able to find a solution when a problem arises.

### 参考译文

尽管我们竭尽所能，但有时，我们的很多画作/绘画结果却很难能达到最初的效果（2分）。光线的变换，绘画原料的种种局限性，以及绘画经验和技巧的缺乏，（1分）这些都意味着，最初想达到的画作效果，可能并不会如期而至。（2分）尽管这可能会让人感到沮丧和失望，但其结果实际上对我们可能有益处的。（2分）

意想不到的结果有两大好处：（1分）第一是可以很快学会如何应对失望，并意识到当一扇门关闭的时候，另一扇门会向你敞开。（2分）第二个好处是，也很快学会适应并且想出创造性的措施来解决绘画中所出现的问题；（2分）进而跳出思维定式也将会成为自己的第二天性。（1分）

事实上，创造性的解决问题的技巧在日常生活中是非常有用的。（1分）当出现问题时，找到解决办法可能性更大（1分）。

## 2023 年英语二翻译真题及答案

In the late 18th century, William Wordsworth became famous for his poems about nature. And he was one of the founders of a movement called Romanticism, which celebrated the wonders of the natural world.

Poetry is powerful. Its energy and rhythm can capture a reader, transport them to another world and make them see things differently. Through carefully selected words and phrases, poems can be dramatic, funny, beautiful, moving and inspiring.

No one knows for sure when poetry began but it has been around for thousands of years, even before people could write. It was a way to tell stories and pass down history. It is closely related to song and even when written it is usually created to be performed out loud. Poems really come to life when they are recited. This can also help with understanding them too, because the rhythm and sounds of the words become clearer.

### 参考译文

18 世纪晚期，威廉·华兹华斯（William Wordsworth）因其有关自然的诗歌而闻名遐迩/闻名于世（1分）。他被称为浪漫主义运动创始人之一，该运动颂扬自然界的奇迹（2分）。

诗歌的力量是强大的（0.5分）。其能量和节奏可以吸引读者（0.5分），将他们带到另一个世界（0.5分），让他们以不同的方式看待事物（0.5分）。诗歌通过精心挑选词语（0.5分），可以是戏剧性的、有趣的、美丽的、感人的和鼓舞人心的（1.5分）。

尽管没有人确切地知道诗歌是何时开始的（0.5 分），但它已经大约有几千年的历史（0.5 分），甚至人们会写字之前就已经出现了//甚至于在文字出现之前（0.5 分）。诗歌是一种叙事和传承历史的手段（1 分），它和歌曲有着密切的关系（0.5 分）。即便是写出来的（0.5 分），但是它通常也是用于大声诵读（1 分）。诗歌通过诵读才有生命力，而诵读本身也有助于加深对诗歌的理解（2 分），因为在诵读过程中，诗歌的节律和单词发音愈加清晰（1.5 分）。

2024 年考研英语（二）英文写作精讲

一. 小、大作文考试形式:

47. Directions: Suppose you are invited by Professor Williams to give a presentation about Chinese culture to a group of international students. Write a reply/email/letter/notice to

- 1). accept the invitation, and
- 2). introduce the key points of your presentation.

You should write neatly on the ANSWER SHEET.

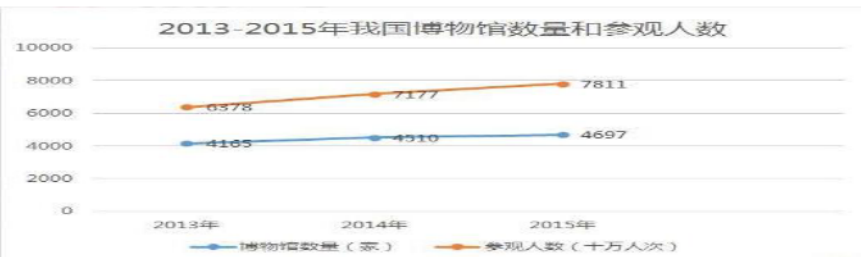
Do not sign you own name at the end of the letter, use “Li Ming ” instead.

Do not write the address .(10 points)

48. Directions: Write your essay on ANSWER SHEET. (15 points). You should

- 1) interpret the chart, and
- 2) give your comments.

You should write about 150 words on the ANSWER SHEET. (15 points)



二、英语二大，小作文评分标准:

第五档	很好地完成了试题规定的任务
A 节	◆ 包含所有内容要点;